

Concept: Carola Heinrich

Contact: Caroline Hofer
Österreichische Akademie der Wissenschaften
Institut für Kulturwissenschaften und Theatergeschichte
Postgasse 7/4/3
1010 Wien
T +43-1-51581-3310
Caroline.hofer@oeaw.ac.at
<http://www.oeaw.ac.at/ikt>

Design: Frédérique Neuts

Layout: Anna Korzenszky

An international workshop of the Institute of Culture Studies and Theatre History (IKT) of the Austrian Academy of Sciences (ÖAW) in cooperation with the Institute for East European History of the University of Vienna

Supporters:



universität
wien



TRANSLATING THE RUSSIAN

Roles and Functions of the “Russian” after the Breakdown of the Soviet Union

The fall of the Berlin Wall in 1989 and the breakdown of the Soviet Union in December 1991 represented the end of the Warsaw Pact and led to processes of renationalization and the need for new self-definitions in the post-socialist states. This period indicated for Russia not only a traumatic loss of power, but also the end of its cultural and moral authority. The new geographic, social, economic and cultural circumstances surrounding dissolution motivated reinterpretations and reevaluations of Russian hegemony.

The workshop “Translating the Russian” aims to trace transformations and translations of the role, representation and characterization of the “Russian” in states of the former Soviet Union and its satellite nations after 1989. What is the societal and cultural heritage of the Soviet Union with regard to images of the “Russian”? Which influences of older representations of the “Russian” can still be found? Which new roles are ascribed to Russia and the Russians in the new political, social and cultural context? How are these roles narrated and staged? And finally, what are the functions of these representations?

By bringing together young academics from different nations and disciplines, the workshop aims to offer a differentiated view on translations of the “Russian” as a transdisciplinary and transnational phenomenon. The objective of the workshop is to focus on different forms of staging and narrating the “Russian” and their functions for constructions of collective identity and memory.

Date: 8th & 9th November 2013

Location: Room 2R EG 07

Institute for East European History
Spitalgasse 2, Hof 3 (Campus)
1090 Vienna

FRIDAY, 8th NOVEMBER 2013

17:00 Welcome by Michael Rössner and Philipp Ther

17:30-20:00 NARRATION - Moderation: Gertraud Marinelli-König

Roman Dubasevych (University of Vienna)

„Ukrajina ne Rosija“ oder der ukrainische Kampf gegen den eigenen Schatten

Goran Lazicic (University of Vienna)

Brothers – da, comrades – njet: Ambivalences of the Post-Soviet Russia's

Image in the Serbian Public Discourse

Evá Kovács and Attila Melegh (Hungarian Academy of Sciences)

“Why I am Here ... It is Due to an Inner Crisis” – Narrating the Post-Soviet Migration

SATURDAY, 9th NOVEMBER 2013

10:00-12:30 STAGING - Moderation: Christoph Leitgeb

Sune Bechmann Pedersen (Lund University/Bielefeld University)

The Child and the Colonizer: Kolja and other Russians in Czech Cinema Since 1989

Carola Heinrich (University of Vienna/IKT)

Humor and Memory: Romania's Strategy of Coming to Terms with the Past

Ana Hofman (Slovenian Academy of Sciences and Arts)

Sounding Russia in Post-Yugoslav Space

12:30-13:30 Lunchbreak

13:30-16:00 IMAGES - Moderation: Monika Mokre

Gernot Howanitz (University of Passau)

„Tam, gdzie stanie mutant sowiecki...“: Old and New Enemies in the Polish Computer Game „Gorky 17“

Eva-Maria Hanser (University of Vienna)

„How the East Sees the East“ – Russlandbilder der Neuen Slowenischen Kunst

Petra Mayrhofer (University of Vienna)

“Good bye, Lenin!” Visuelle Darstellungen des „Russischen“ in Erinnerungskulturen nach 1989

16:00 CONCLUSIONS & FINAL DISCUSSION - Moderation: Carola Heinrich